

**DEFENSE**

**Cooperation**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and UZBEKISTAN**

Signed at Tashkent March 28, 2012



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **UZBEKISTAN**

### **Defense: Cooperation**

*Agreement signed at Tashkent March 28, 2012;  
Entered into force September 26, 2012.*

**AGREEMENT**  
**Between the Government of the United States of America and the**  
**Government of the Republic of Uzbekistan on the Air Transit of**  
**Cargo and Personnel through the Territory of the**  
**Republic of Uzbekistan in Connection with the Participation of the**  
**United States of America in Efforts for Supporting the Security, Stabilization, and**  
**Reconstruction of the Islamic Republic of Afghanistan**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as “the Parties”,

Mindful of Resolution 1386 (2001), adopted by the United Nations (UN) Security Council on December 20, 2001, on the basis of Chapter VII of the UN Charter, as well as all relevant resolutions of the UN Security Council, which call upon the neighboring states of the Islamic Republic of Afghanistan and other UN Member States to provide to the International Security Assistance Force (ISAF), including the United States of America, such necessary aid as may be required,

Noting that the Parties are Party to the “Agreement Among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace Regarding the Status of Their Forces,” signed at Brussels, June 19, 1995,

Have agreed as follows:

**Article 1**

This Agreement, in which the procedure is defined for the transit by the U.S. Party of cargo and personnel through the airspace of the Republic of Uzbekistan for purposes of supporting efforts to ensure the security, stabilization, and reconstruction of the

Islamic Republic of Afghanistan (hereinafter Afghanistan), represents a significant contribution by the Republic of Uzbekistan to such international efforts.

## **Article 2**

For purposes of this Agreement, the terms used herein shall mean the following:

“aircraft” – a military transport aircraft of the U.S. Government or a civil aircraft chartered by the U.S. Party;

“cargo”:

- humanitarian items, including food, medicines, equipment, and materials designated for free of charge distribution among the population of Afghanistan;

- daily activity support items designated for U.S. personnel and U.S. contractor personnel;

- armaments, military equipment, and military property designated for the U.S. armed forces, except for nuclear, chemical, and biological (bacteriological) weapons and their components, as defined in international conventions to which the Parties are Party;

“U.S. personnel” – military personnel and civilian employees of the U.S. Government;

“U.S. contractor personnel” – personnel employed by a legal entity that has a contractual relationship with the U.S. Government or is acting on its behalf;

“territory of the Republic of Uzbekistan” – the land areas and inland territorial waters adjacent thereto, as well as the airspace above them and under the sovereignty of the Republic of Uzbekistan;

“technical experts” – specialists of the U.S. Party in repairing aircraft;

“U.S. personnel identification card” – an identification card with a photograph, issued by the U.S. Party, specifying surname, first name, date of birth, as well as rank, serial number, and branch of the armed forces (if available);

“transit” – the movement by aircraft of cargo, U.S. personnel, and U.S. contractor personnel through the airspace of the Republic of Uzbekistan, beginning and ending outside the territory of the Republic of Uzbekistan;

“authorization for transit” – an authorization issued by the competent body of the Uzbek Party within the framework of this Agreement in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Uzbekistan for a series of flights (or a separate flight in exceptional cases) through the airspace of the Republic of Uzbekistan to be made by aircraft with cargo and personnel during 30 (thirty) days, but not more than 20 (twenty) flights within a 24-hour period.

### **Article 3**

Transit shall be carried out via the air corridors of the Republic of Uzbekistan specified in paragraph 2 of Article 8 of this Agreement without making an intermediate landing in the territory of the Republic of Uzbekistan, except as provided for by paragraph 1 of Article 4 and paragraph 1 of Article 10 of this Agreement.

#### **Article 4**

1. An intermediate landing of an aircraft in the territory of the Republic of Uzbekistan may be made in the case of an in-flight emergency and/or *force majeure* impeding transit.

2. All aircraft that have made an unscheduled landing at any airport provided by the Uzbek Party as envisaged by this Article shall depart the airport upon resolution of the reasons for the unscheduled landing.

3. The Uzbek Party shall facilitate access to the aircraft that has landed by staff members of the Defense Attaché Office of the U.S. Embassy in the Republic of Uzbekistan in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Uzbekistan in order to assist U.S. personnel and U.S. contractor personnel on board the aircraft in interacting with airport representatives and the competent government authorities of the Republic of Uzbekistan. In such cases, the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Uzbekistan shall be officially informed of the surname and first name of the staff members of the Defense Attaché Office of the U.S. Embassy in the Republic of Uzbekistan as soon as possible.

4. In cases envisaged by paragraph 1 of this Article, the Uzbek Party shall grant U.S. technical experts and equipment access to the aircraft for purposes of effecting repairs. Such technical experts shall arrive in the territory of the Republic of Uzbekistan on a visa-free basis with passports or, as appropriate, with a U.S. personnel identification

card (on a visa-free basis and without a passport) and shall depart the Republic of Uzbekistan as soon as practicable following the completion of repairs.

### **Article 5**

The airspace of the Republic of Uzbekistan shall be used by aircraft on the basis of an authorization for transit issued by the Uzbek Party in accordance with a request of the U.S. Party through diplomatic channels.

### **Article 6**

1. The U.S. Party's request to receive an authorization for transit shall specify the following information:

- a) the types of aircraft;
- b) the estimated number of personnel and general description of the cargo to be transported. If necessary, upon the request of the Uzbek Party, the U.S. Party shall provide additional detailed information about the personnel and cargo to be transported;
- c) the flight routes and the entry and exit points of the airspace of the Republic of Uzbekistan;
- d) the total number of planned flights;
- e) ownership of the aircraft and the full name and legal address of the operator of the aircraft;
- f) the form of payment of charges (if applicable under this Agreement) for air navigation services in the airspace of the Republic of Uzbekistan, with specification of the payer's address, telephone, and fax.

2. In the event there are no impediments to carrying out transit, the Uzbek Party shall issue and forward authorization for transit to the U.S. Party no later than 8 (eight) days following the receipt of a request for such authorization.

3. In the event that an authorization for transit is cancelled, the U.S. Party or the operator of the civil aircraft chartered by the U.S. Party shall ensure, at its own expense, the departure of the relevant aircraft with all the in-flight cargo, U.S. personnel, and U.S. contractor personnel from the airspace of the Republic of Uzbekistan via its point of entry into the airspace of the Republic of Uzbekistan or, if required for technical reasons, via a point nearby without completing transit through the airspace of the Republic of Uzbekistan to the aircraft's scheduled destination.

#### **Article 7**

1. In order to regulate the flow of aircraft traffic in the airspace of the Republic of Uzbekistan, the U.S. Party shall submit a notification for the carrying out of each flight before 09:00 Coordinated Universal Time (UTC) on the day preceding the departure of an aircraft by sending the notification to the Air Traffic Flight Management Unit of the Republic of Uzbekistan (UTTTZDZX) containing the following information:

a) the name of the aircraft operator and the three-letter identification according to ICAO classification;

b) information about the aircraft:

1) aircraft type according to ICAO classification;

2) aircraft identification (flight number and call sign);

- 3) registration number of the aircraft;
  - 4) take-off and landing weight of the aircraft;
  - 5) type of navigational and communications equipment;
  - 6) operator of the aircraft and its legal address;
- c) information about the crew:
- 1) captain of the aircraft;
  - 2) number of crew members (with specification of their citizenship);
- d) information about the planned flight:
- 1) purpose of flight;
  - 2) date and schedule of flight in UTC with specification of the point of departure and landing (in ICAO codes), points and estimated time of entry and exit into/out of the airspace of the Republic of Uzbekistan;
  - 3) the route and altitude of flights in the airspace of the Republic of Uzbekistan;
  - 4) passengers (number, citizenship);
  - 5) list of cargo being transported and its nature;
  - 6) presence on board of weapons and ammunition of U.S. personnel, as well as filming and photographic equipment;
- e) the form of payment of charges (if applicable under this Agreement) for air navigation services in the airspace of the Republic of Uzbekistan with specification of the payer's address, bank information, telephone, and fax.

2. The U.S. Party, not later than 4 (four) hours before each planned flight of an aircraft, shall provide a flight plan in the ICAO format by submitting it to the Air Traffic Flight Management Unit of the Republic of Uzbekistan (UTTTZDZX) and to the air traffic servicing authorities of the Republic of Uzbekistan along the flight route:

a) in respect of military transport aircraft of the U.S. Government, by the U.S. Party; or

b) in respect of civil aircraft chartered by the U.S. Party, by the aircraft operator, by an appointed representative or other commercial entity who carries out operation of the aircraft, or by an organization acting on its behalf.

3. Entry into the airspace of the Republic of Uzbekistan is prohibited for an aircraft for which a notification and flight plan have not been submitted to the Air Traffic Flight Management Unit of the Republic of Uzbekistan (UTTTZDZX).

### **Article 8**

1. Crossing of the state border of the Republic of Uzbekistan by aircraft and flights in the airspace of the Republic of Uzbekistan shall be carried out consistent with the legislation of the Republic of Uzbekistan that governs the carrying out of flights, ICAO rules, as well as the provisions of the Aeronautical Information Publication (AIP) of the Republic of Uzbekistan, and this Agreement.

2. Flights of aircraft through the airspace of the Republic of Uzbekistan shall be carried out only in the following air corridors specially designated by the Uzbek Party:

a) KUNAS (305 km west of the city of Nukus) – B275 – TMD – B275 – DY – B275 – HA – A466 – AMDAR (10 km south of the city of Termez);

b) DIDOP (180 km north of the city of Uchkuduk) – A66 – TMD – B275 – DY – B275 – HA – A466 – AMDAR (10 km south of the city of Termez);

c) ASLOK (115 km west of the city of Syrdar'ya) – A359 – PD – A230 – DS – A66 – TRZ – A466 – AMDAR (10 km south of the city of Termez);

d) BORIS (220 km northeast of the city of Uchkuduk) – A480 – OTBOR (40 km southwest of the city of Urgench);

e) KUNAS (305 km west of the city of Nukus) – B275 – UNBAS – A480 – BORIS (220 km northeast of the city of Uchkuduk).

3. The U.S. Party may not refuel an aircraft in the airspace of the Republic of Uzbekistan.

### **Article 9**

1. The Uzbek Party shall have the right to refuse to issue an authorization for transit requested by the U.S. Party in accordance with Article 6 of this Agreement, to cancel it, or to suspend an authorization that has been issued if the Uzbek Party has determined that the movement of the cargo and the U.S. personnel and U.S. contractor personnel is inconsistent with the purposes and provisions of this Agreement or may present a threat to the national security of the Republic of Uzbekistan, as well as in other cases provided for by the legislation of the Republic of Uzbekistan.

2. The Uzbek Party shall notify the U.S. Party as soon as reasonably possible of any decision regarding a refusal to issue an authorization for transit or the cancellation or the suspension of an authorization that has been issued.

### **Article 10**

1. The Uzbek Party may exercise its sovereign right to direct to land an aircraft carrying out transit under this Agreement.

2. In the event that an aircraft lands in the territory of the Republic of Uzbekistan, the U.S. Party shall, upon request by the Uzbek Party, provide the necessary confirmation that the cargo is intended for the purposes of ensuring the security, stabilization, and reconstruction of Afghanistan.

3. In the event that an aircraft lands in the territory of the Republic of Uzbekistan, the Uzbek Party may conduct regular inspections of:

a) the air waybill, cargo bill of lading, or other analogous document to determine that the cargo is intended for the purposes of ensuring the security, stabilization, and reconstruction of Afghanistan;

b) the documentation pertaining to U.S. personnel and U.S. contractor personnel who are aboard the aircraft for purposes of border and customs control.

4. During border and customs control in the framework of this Agreement, the U.S. Party must comply with the provisions of this Agreement. The U.S. Party will take measures to ensure the conformity of the cargo with the requirements of the legislation of

the Republic of Uzbekistan, including with sanitary-epidemiological, veterinary, and phytosanitary standards.

5. The customs authorities of the Republic of Uzbekistan shall have the right to conduct a customs inspection aboard a civil aircraft chartered by the U.S. Party. In the event of an inspection of cargo, U.S. personnel, and U.S. contractor personnel being transported by a civil aircraft chartered by the U.S. Party, the U.S. Party shall ensure access by the competent authorities of the Uzbek Party to the aircraft for inspection.

6. If representatives of the customs control authorities of the Republic of Uzbekistan have reason to believe that the cargo being transported by a civil aircraft chartered by the U.S. Party does not correspond to the declared specifications and/or other documentation, that cargo must be partially or completely unloaded for further inspection if it cannot be adequately inspected aboard the aircraft.

7. In the case of a request by the Uzbek Party to inspect a military transport aircraft of the U.S. Government, the U.S. Party shall either unload the cargo and U.S. personnel for inspection outside the aircraft or shall, alternatively, elect to have the aircraft depart the territory of the Republic of Uzbekistan through its point of entry into the airspace of the Republic of Uzbekistan or, if required for technical reasons, through a point located nearby, without completing transit through the airspace of the Republic of Uzbekistan to the aircraft's scheduled destination.

8. If the customs and border authorities of the Republic of Uzbekistan exercise the right to inspect cargo and U.S. personnel and U.S. contractor personnel for the purposes

described in this Article, an inspection document on such an inspection and its results shall be drawn up in the Uzbek and/or Russian languages and a copy thereof shall be provided to the U.S. Party against signature. If during an inspection conducted under this Article, cargo and/or personnel are found that do not correspond to the definitions in Article 2 of this Agreement, the Parties shall consult regarding resolution of the situation.

### **Article 11**

1. U.S. personnel and U.S. contractor personnel shall transit the territory of the Republic of Uzbekistan on a visa-free basis with a passport or, as appropriate, a U.S. personnel identification card (on a visa-free basis and without a passport).

2. While in the territory of the Republic of Uzbekistan, U.S. personnel and U.S. contractor personnel shall, in the cases stipulated in Articles 4 and 10 of this Agreement, coordinate with the Uzbek Party on all issues associated with their stay.

### **Article 12**

1. Respect for the legislation and noninterference in the internal affairs of the Republic of Uzbekistan shall be the duty of U.S. personnel present in the territory of the Republic of Uzbekistan in accordance with this Agreement.

2. U.S. contractor personnel present in the territory of the Republic of Uzbekistan in accordance with this Agreement shall comply with the legislation of the Republic of Uzbekistan and shall not interfere in the internal affairs of the Republic of Uzbekistan.

3. The U.S. Party shall ensure that U.S. personnel and U.S. contractor personnel are informed regarding their responsibilities.

### **Article 13**

U.S. personnel and U.S. contractor personnel present in the territory of the Republic of Uzbekistan may leave the aircraft only with permission of the competent authorities of the Uzbek Party. U.S. personnel and U.S. contractor personnel may not leave the aircraft with weapons on their person.

### **Article 14**

In case of landing, and upon a request by the aircraft commander (in the case of a military transport aircraft of the U.S. Government) or the aircraft captain (in the case of a civil aircraft chartered by the U.S. Party), the competent authorities of the Uzbek Party shall authorize the provision of standard medical and comfort services to U.S. personnel and U.S. contractor personnel, based on reimbursement to the providers for the cost of services and medical care they provided.

### **Article 15**

1. The jurisdiction of the Republic of Uzbekistan shall apply to U.S. personnel and U.S. contractor personnel during their stay in the territory of the Republic of Uzbekistan within the framework of this Agreement, except for the cases specified in paragraph 2 of this Article.

2. The jurisdiction of the Republic of Uzbekistan shall not apply to U.S. personnel during their stay in the Republic of Uzbekistan within the framework of this Agreement:

a) in cases of offenses committed by U.S. personnel solely against the property or national security of the U.S. Party or against the person or property of U.S. personnel;

b) in cases of offenses by U.S. personnel arising out of any act or omission in the performance of official duty.

3. The immunity from jurisdiction of the Republic of Uzbekistan in accordance with paragraph 2 of this Article shall not exempt U.S. personnel from the jurisdiction of the U.S. Party. The U.S. Party shall notify the Uzbek Party about the disposition of such cases.

#### **Article 16**

1. Aircraft transiting the airspace of the Republic of Uzbekistan under this Agreement shall not include or shall not employ on board filming and photographic equipment as well as other corresponding means intended for carrying out reconnaissance and surveillance.

2. Telecommunications equipment used by aircraft must conform to the Constitution and Convention of the International Telecommunications Union, as amended.

#### **Article 17**

1. Military transport aircraft of the U.S. Government carrying out transit flights in the airspace of the Republic of Uzbekistan in accordance with this Agreement shall be exempt from charges for air navigation services.

2. For transit flights in the airspace of the Republic of Uzbekistan in accordance with this Agreement by civil aircraft chartered by the U.S. Party, the U.S. Party will take measures to ensure the payment by the aircraft operators of charges for air navigation services in accordance with the AIP of the Republic of Uzbekistan.

3. The U.S. Party shall take measures to ensure that the communications equipment of the air traffic service agency of Afghanistan can function with the air traffic service agency of the Republic of Uzbekistan for coordinating their actions in the servicing of aircraft movement.

### **Article 18**

1. Information received by one Party in connection with transit may not be conveyed to a third party without prior written consent of the Party that provided such information.

2. Paragraph 1 of this Article shall not apply to information provided by the U.S. Party to the Uzbek Party pursuant to Articles 6 and 7 of this Agreement. Such information may be conveyed to a third party solely for purposes of assisting transit within the framework of this Agreement.

### **Article 19**

1. Claims for compensation for damage caused during transit within the framework of this Agreement, depending on the case, shall be satisfied:

- a) by the natural persons and/or legal entities responsible for the damage;
- b) through consultations between the Parties;

c) in accordance with the provisions of Article VIII of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of Their Forces, signed in London on June 19, 1951, following consultations.

2. The U.S. Party shall ensure that operators of civil aircraft chartered by the U.S. Party have sufficient insurance coverage for payment of claims that may arise during their stay in the territory of the Republic of Uzbekistan.

#### **Article 20**

In the event this Agreement is terminated pursuant to Article 22, authorization for transit shall be canceled as of the date of termination of this Agreement.

#### **Article 21**

1. The Parties may consult on organizational and technical issues related to implementation of this Agreement.

2. Matters of dispute related to the application and interpretation of this Agreement shall be resolved through consultations and negotiations between the Parties.

#### **Article 22**


1. This Agreement shall enter into force on the date of the last written notification by the Parties, through diplomatic channels, of the completion by the Parties of the internal governmental procedures required for its entry into force.

2. This Agreement may be amended and supplemented by written agreement of the Parties.

3. Amendments and supplements to this Agreement shall enter into force in accordance with the procedure provided for in paragraph 1 of this Article.

4. This Agreement shall remain in force for one year and shall automatically be extended for subsequent one-year periods. Either Party may terminate this Agreement at any time and shall provide to the other Party at least 30 days advance written notice through diplomatic channels of its intent to terminate this Agreement.

DONE at Tashkent in duplicate, this 28<sup>th</sup> day of March, 2012, in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.



**For the Government of the  
United States of America**



**For the Government of the  
Republic of Uzbekistan**

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Соединенных Штатов Америки**  
**и Правительством Республики Узбекистан**  
**о воздушном транзите груза и персонала через территорию Республики**  
**Узбекистан в связи с участием Соединенных Штатов Америки в усилиях по**  
**обеспечению безопасности, стабилизации и восстановлению Исламской**  
**Республики Афганистан**

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Республики Узбекистан, именуемые в дальнейшем «Сторонами»,  
принимая во внимание Резолюцию 1386 (2001), принятую Советом Безопасности Организации Объединенных Наций (ООН) 20 декабря 2001 года на основании Главы VII Устава ООН, а также всех соответствующих резолюций Совета Безопасности ООН, которые призывают государства соседние с Исламской Республикой Афганистан и другие государства-члены ООН предоставить Международным силам содействия безопасности (МССБ), включая Соединенные Штаты Америки, такую необходимую помощь, которая может потребоваться,  
отмечая, что Стороны являются участниками Соглашения между государствами-участниками Североатлантического договора и другими государствами, участвующими в программе «Партнерство во имя мира», относительно статуса их вооруженных сил, подписанного в Брюсселе 19 июня 1995 года,  
договорились о нижеследующем:

**Статья 1**

Настоящее Соглашение, в котором определяется порядок осуществления транзита Американской Стороной через воздушное пространство Республики Узбекистан груза и персонала в целях поддержки усилий по обеспечению безопасности, стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан (в дальнейшем – Афганистан), представляет собой весомый вклад Республики Узбекистан в эти международные усилия.

## Статья 2

Для целей настоящего Соглашения используемые в нем термины означают следующее:

“воздушное судно” – военно-транспортное воздушное судно Правительства США или гражданское воздушное судно, зафрахтованное Американской Стороной;

“груз”:

- средства гуманитарного характера, в том числе продукты питания, медицинские препараты, оборудование и материалы, предназначенные для безвозмездного распространения среди населения Афганистана;

- средства обеспечения жизнедеятельности, предназначенные для персонала США и персонала подрядчиков США;

- вооружение, военная техника и военное имущество, предназначенные для вооруженных сил США, за исключением ядерного, химического, биологического (бактериологического) оружия и их компонентов согласно их определениям в международных конвенциях, участниками которых являются Стороны;

“персонал США” – военнослужащие и гражданские служащие Правительства США;

“персонал подрядчиков США” – персонал, нанятый юридическим лицом, состоящим в договорных отношениях с Правительством США, либо действующим от его имени;

“территория Республики Узбекистан” – земельные площади и прилегающие к ним внутренние территориальные воды, а также воздушное пространство, расположенное над ними и находящееся под суверенитетом Республики Узбекистан;

“технические эксперты” – специалисты Американской Стороны по ремонту воздушных судов;

“идентификационная карточка персонала США” – удостоверение личности с фотографией, выданное Американской Стороной, с указанием фамилии, имени, даты рождения, а также звания, личного номера и рода войск (в случае наличия таковых);

“транзит” – осуществляемое воздушными судами перемещение через воздушное пространство Республики Узбекистан груза, персонала США и персонала подрядчиков США, начинающееся и заканчивающееся за пределами территории Республики Узбекистан;

“разрешение на транзит” – разрешение, выдаваемое компетентным органом Узбекской Стороны, в рамках настоящего Соглашения в порядке, установленном законодательством Республики Узбекистан, на серию полетов (или отдельный полет в исключительных случаях) через воздушное пространство Республики Узбекистан, осуществляемых воздушными судами с грузом и персоналом в течение 30 (тридцати) суток, но не более 20 (двадцати) пролетов в сутки.

### **Статья 3**

Транзит осуществляется по воздушным коридорам Республики Узбекистан, указанным в пункте 2 статьи 8 настоящего Соглашения, без совершения промежуточной посадки на территории Республики Узбекистан за исключением случаев, предусмотренных пунктом 1 статьи 4 и пунктом 1 статьи 10 настоящего Соглашения.

### **Статья 4**

1. Промежуточная посадка воздушного судна на территории Республики Узбекистан может быть произведена в случае аварийной ситуации на борту и/или форс-мажорных обстоятельств, препятствующих осуществлению транзита.

2. Все воздушные суда, совершившие незапланированную посадку в каком-либо аэропорту, предоставленном Узбекской Стороной, как предусмотрено настоящей статьей, покидают аэропорт по устранении причин незапланированной посадки.

3. Узбекская Сторона содействует доступу к совершившему посадку воздушному судну сотрудникам Офиса военного атташе Посольства США в Республике Узбекистан в установленном законодательством Республики Узбекистан порядке для содействия персоналу США и персоналу подрядчиков США на борту воздушного судна во взаимодействии с представителями аэропорта

и компетентными государственными органами Республики Узбекистан. В таких случаях фамилии и имена сотрудников Офиса военного атташе Посольства США в Республике Узбекистан официально сообщаются в Министерство иностранных дел Республики Узбекистан в максимально короткие сроки.

4. В случаях, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, Узбекская Сторона предоставляет доступ техническим экспертам и оборудованию США к воздушному судну для осуществления ремонта. Такие технические эксперты прибывают на территорию Республики Узбекистан на безвизовой основе при наличии паспортов или, в соответствующих случаях, идентификационной карточки персонала США (на безвизовой основе и без паспорта) и покидают Республику Узбекистан в возможно кратчайший срок после завершения ремонтных работ.

#### **Статья 5**

Воздушное пространство Республики Узбекистан используется воздушными судами на основании разрешения на транзит, выданного Узбекской Стороной в соответствии с запросом Американской Стороны по дипломатическим каналам.

#### **Статья 6**

1. В запросе Американской Стороны для получения разрешения на транзит указывается следующая информация:

- а) типы воздушных судов;
- б) расчетное количество персонала и общее описание груза, планируемых к перевозке. В случае необходимости, по запросу Узбекской Стороны, Американская Сторона предоставляет дополнительную подробную информацию о персонале и грузе, планируемых к перевозке;
- в) маршруты полетов, точки входа и выхода в воздушное пространство Республики Узбекистан;
- г) общее количество планируемых полетов;
- д) принадлежность воздушного судна, полное наименование и юридический адрес эксплуатанта воздушного судна;

f) форма оплаты сборов за аэронавигационное обслуживание (в случае применимости по настоящему Соглашению) в воздушном пространстве Республики Узбекистан с указанием адреса плательщика, телефона и факса.

2. В случае, если не имеется никаких препятствий для осуществления транзита, Узбекская Сторона выдает и препровождает разрешение на транзит Американской Стороне не позднее 8 (восьми) дней с даты получения запроса на такое разрешение.

3. В случае аннулирования разрешения на транзит Американская Сторона или эксплуатант гражданского воздушного судна, зафрахтованного Американской Стороной, обеспечивает за свой счет убытие соответствующего воздушного судна со всем находящимся на борту грузом, персоналом США и персоналом подрядчиков США из воздушного пространства Республики Узбекистан через точку его входа в воздушное пространство Республики Узбекистан или, если это потребуется по техническим причинам, через точку, расположенную рядом, без завершения транзита через воздушное пространство Республики Узбекистан в планируемый пункт назначения воздушного судна.

## Статья 7

1. В целях регулирования потоков движения воздушных судов в воздушном пространстве Республики Узбекистан Американская Сторона предоставляет уведомление на выполнение каждого полета до 09.00 по универсальному скоординированному времени (UTC) дня, предшествующего дате вылета воздушного судна путем направления в адрес Главного центра единой системы управления использованием воздушного пространства Республики Узбекистан (UTTTZDZX), содержащее следующую информацию:

а) наименование эксплуатанта воздушного судна и трехзначное обозначение по классификации ИКАО;

б) сведения о воздушном судне:

- 1) тип воздушного судна по классификации ИКАО;
- 2) опознавательный индекс воздушного судна (номер рейса и позывной);

- 3) регистрационный номер воздушного судна;
  - 4) взлетно-посадочная масса воздушного судна;
  - 5) тип навигационного и связного оборудования;
  - 6) эксплуатант воздушного судна и его юридический адрес;
- с) сведения об экипаже:
- 1) капитан воздушного судна;
  - 2) количество членов экипажа (с указанием их гражданства);
- д) информация о планируемом полете:
- 1) цель полета;
  - 2) дата выполнения и график полета по UTC с указанием пункта вылета и посадки (в кодах ИКАО), точек и расчетного времени входа и выхода в/из воздушного пространства Республики Узбекистан;
  - 3) маршрут и высота полета в воздушном пространстве Республики Узбекистан;
  - 4) пассажиры (количество, гражданство);
  - 5) перечень перевозимого груза, его характер;
  - 6) наличие на борту оружия, боеприпасов у персонала США, а также кино- и фотоаппаратуры;
- е) форма оплаты сборов за аэронавигационное обслуживание (в случае применимости по настоящему Соглашению) в воздушном пространстве Республики Узбекистан с указанием адреса плательщика, банковских реквизитов, телефона и факса.

2. Американская Сторона не позднее чем за 4 (четыре) часа до каждого запланированного вылета воздушного судна представляет план полета в формате ИКАО в адреса Главного центра единой системы управления использованием воздушного пространства Республики Узбекистан (UTTTZDZX) и органов обслуживания воздушного движения Республики Узбекистан по направлению маршрута полета:

- а) Американской Стороной применительно к военно-транспортному воздушному судну Правительства США; или

b) эксплуатантом воздушного судна, назначенным представителем или иным коммерческим предприятием, осуществляющим эксплуатацию воздушного судна, либо же действующей от его имени иной организацией – применительно к гражданскому воздушному судну, зафрахтованному Американской Стороной.

3. Вход в воздушное пространство Республики Узбекистан запрещен воздушному судну, для которого в Главный центр единой системы управления использованием воздушного пространства Республики Узбекистан (UTTTZDZX) не представлены уведомление и план полета.

## Статья 8

1. Пересечение Государственной границы Республики Узбекистан воздушным судном и полеты в воздушном пространстве Республики Узбекистан выполняются согласно законодательству Республики Узбекистан, регламентирующему выполнение полетов, правилами ИКАО, а также положениями Сборника аэронавигационной информации (AIP) Республики Узбекистан и настоящим Соглашением.

2. Полеты воздушных судов через воздушное пространство Республики Узбекистан осуществляются только по следующими специально выделенным Узбекской Стороной воздушным коридорам:

a) KUNAS (305 км западнее г. Нукуса) – B275 – TMD – B275 – DY – B275 – HA – A466 – AMDAR (10 км южнее г. Термеза);

b) DIDOP (180 км севернее г. Учкудука) – A66 – TMD – B275 – DY – B275 – HA – A466 – AMDAR (10 км южнее г. Термеза);

c) ASLOK (115 км западнее г. Сырдарьи) – A359 – PD – A230 – DS – A66 – TRZ – A466 – AMDAR (10 км южнее г. Термеза);

d) BORIS (220 км северо-восточнее г. Учкудука) – A480 – OTBOR (40 км юго-западнее г. Ургенча);

е) KUNAS (305 западнее г. Нукуса) – B275 – UNBAS – A480 – BORIS (220 км северо-восточнее г. Учкудука).

3. Американская Сторона не может производить дозаправку воздушного судна в воздушном пространстве Республики Узбекистан.

#### **Статья 9**

1. Узбекская Сторона вправе отказать в выдаче разрешения на транзит, запрошенного Американской Стороной в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения, аннулировать его или приостановить действие выданного разрешения, если Узбекская Сторона установила, что перемещение груза и персонала США и персонала подрядчиков США не соответствует целям и положениям настоящего Соглашения или может представлять угрозу национальной безопасности Республики Узбекистан, а также в других случаях, предусмотренных законодательством Республики Узбекистан.

2. Узбекская Сторона уведомляет Американскую Сторону в максимально разумные сроки о любом своем решении, касающемся отказа в выдаче разрешения на транзит или его аннулирования, либо же приостановления действия выданного разрешения.

#### **Статья 10**

1. Узбекская Сторона может воспользоваться своим суверенным правом направления на посадку воздушного судна, осуществляющего транзит в соответствии с настоящим Соглашением.

2. В случае посадки воздушного судна на территории Республики Узбекистан Американская Сторона, по запросу Узбекской Стороны, представляет необходимое подтверждение того, что груз предназначен для целей обеспечения безопасности, стабилизации и восстановления Афганистана.

3. В случае посадки воздушного судна на территории Республики Узбекистан Узбекская Сторона может проводить регулярные проверки:

а) авиагрузовой накладной, товаросопроводительной накладной или другого аналогичного документа в целях определения того, что груз предназначен для целей обеспечения безопасности, стабилизации и восстановления Афганистана;

б) документации, относящейся к персоналу США и персоналу подрядчиков США, находящимся на борту воздушного судна, в целях пограничного и таможенного контроля.

4. Во время прохождения пограничного и таможенного контроля в рамках настоящего Соглашения Американская Сторона должна соблюдать положения настоящего Соглашения. Американская Сторона предпримет меры для обеспечения соответствия груза требованиям законодательства Республики Узбекистан, в том числе санитарно-эпидемиологическим, ветеринарным и фитосанитарным нормам.

5. Таможенные органы Республики Узбекистан имеют право проводить таможенный досмотр на борту гражданского воздушного судна, зафрахтованного Американской Стороной. В случае досмотра груза, персонала США и персонала подрядчиков США, перевозимых гражданскими воздушными судами, зафрахтованными Американской Стороной, Американская Сторона обеспечивает доступ компетентных органов Узбекской Стороны на борт воздушного судна для досмотра.

6. В случае наличия у представителей органов таможенного контроля Республики Узбекистан оснований полагать, что груз, перевозимый гражданским воздушным судном, зафрахтованным Американской Стороной, не соответствует заявленной спецификации и/или иной документации, то этот груз должен быть частично или полностью выгружен для проведения дальнейшего досмотра, если он не может быть в достаточной степени досмотрен на борту воздушного судна.

7. В случае запроса Узбекской Стороны о досмотре военно-транспортных воздушных судов Правительства США, Американская Сторона либо выгружает груз и высаживает персонал США для прохождения досмотра за пределами воздушного судна, либо в качестве альтернативы принимает решение о вылете воздушного судна с территории Республики Узбекистан через пункт его входа в воздушное пространство Республики Узбекистан или, если это потребуется по техническим причинам, через пункт, расположенный рядом, без завершения транзита через воздушное пространство Республики Узбекистан в планируемый пункт назначения воздушного судна.

8. Если таможенные и пограничные органы Республики Узбекистан воспользуются правом проведения досмотра груза и персонала в целях, описанных в настоящей статье, то по такому досмотру и его результатам составляется акт досмотра на узбекском и/или русском языках, экземпляр которого передается Американской Стороне под роспись. Если в ходе досмотра, проводимого по данной статье, обнаружен груз и/или персонал, которые не относятся к определениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения, Стороны проводят консультации по разрешению данной ситуации.

### **Статья 11**

1. Транзит персонала США и персонала подрядчиков США через территорию Республики Узбекистан осуществляется на безвизовой основе при наличии паспорта или, в соответствующих случаях, идентификационной карточки персонала США (на безвизовой основе и без паспорта).

2. Персонал США и персонал подрядчиков США, находясь на территории Республики Узбекистан, в случаях, оговоренных в статьях 4 и 10 настоящего Соглашения, взаимодействуют с Узбекской Стороной по всем вопросам, связанным со своим пребыванием.

### **Статья 12**

1. Уважение законодательства и невмешательство во внутренние дела Республики Узбекистан является обязанностью персонала США, находящегося на территории Республики Узбекистан в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Персонал подрядчиков США, находящийся на территории Республики Узбекистан в соответствии с настоящим Соглашением, соблюдает законодательство Республики Узбекистан и не вмешивается во внутренние дела Республики Узбекистан.

3. Американская Сторона гарантирует осведомленность персонала США и персонала подрядчиков США об их ответственности.

### **Статья 13**

Персонал США и персонал подрядчиков США, находящиеся на территории Республики Узбекистан, могут покидать воздушное судно только при наличии разрешения компетентных органов Узбекской Стороны. Персонал США и персонал подрядчиков США не могут покидать воздушное судно, имея при себе оружие.

### **Статья 14**

В случае посадки и по запросу командира воздушного судна (в случае военно-транспортного воздушного судна Правительства США) или капитана воздушного судна (в случае гражданского воздушного судна, зафрахтованного Американской Стороной) компетентные органы Узбекской Стороны санкционируют предоставление персоналу США и персоналу подрядчиков США стандартного медицинского обслуживания и бытовых услуг на основе возмещения поставщикам стоимости предоставленных ими услуг и медицинского обслуживания.

### **Статья 15**

1. На персонал США и персонал подрядчиков США во время их пребывания на территории Республики Узбекистан в рамках настоящего Соглашения распространяется юрисдикция Республики Узбекистан, за исключением случаев, указанных в пункте 2 настоящей статьи.

2. Юрисдикция Республики Узбекистан не распространяется на персонал США во время его пребывания на территории Республики Узбекистан в рамках настоящего Соглашения:

а) в случае, если правонарушение совершено персоналом США исключительно против собственности или государственной безопасности Американской Стороны, либо против личности или собственности персонала США;

б) в случае совершения персоналом США правонарушений, вытекающих из какого-либо действия или бездействия в ходе исполнения им служебных обязанностей.

3. Иммунитет от юрисдикции Республики Узбекистан в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи не освобождает персонал США от юрисдикции Американской Стороны. Американская Сторона уведомляет Узбекскую Сторону о решениях, принятых в отношении таких дел.

#### **Статья 16**

1. Воздушное судно, пролетающее транзитом через пространство Республики Узбекистан в соответствии с настоящим Соглашением, не должно иметь или не должно использовать на борту кино- и фотоаппаратуру, а также другие соответствующие средства, предназначенные для проведения разведки и наблюдения.

2. Средства телекоммуникации, используемые воздушными судами, должны соответствовать уставу и конвенции Международного союза электросвязи, с поправками.

#### **Статья 17**

1. Военно-транспортные воздушные суда Правительства США, выполняющие транзитные полеты в воздушном пространстве Республики Узбекистан в соответствии с настоящим Соглашением, освобождаются от оплаты сборов за аэронавигационное обслуживание.

2. При транзитных полетах в воздушном пространстве Республики Узбекистан в соответствии с настоящим Соглашением гражданских воздушных судов, зафрахтованных Американской Стороной, Американская Сторона предпримет меры для обеспечения оплаты сборов эксплуатантами воздушных судов за аэронавигационное обслуживание в соответствии с положениями AIP Республики Узбекистан.

3. Американская Сторона принимает меры по обеспечению работоспособности технических средств связи органа обслуживания воздушного движения Афганистана с органом обслуживания воздушного движения Республики Узбекистан для координации их действий в обслуживании движения воздушных судов.

### **Статья 18**

1. Информация, получаемая одной из Сторон в связи с транзитом, не может быть передана третьей стороне без предварительного письменного согласия Стороны, предоставившей такую информацию.

2. Пункт 1 настоящей статьи не распространяется на информацию, представленную Американской Стороной Узбекской Стороне согласно статьям 6 и 7 настоящего Соглашения. Такая информация может быть передана третьей стороне исключительно в целях содействия транзиту в рамках настоящего Соглашения.

### **Статья 19**

1. Иски о возмещении ущерба, нанесенного при осуществлении транзита в рамках настоящего Соглашения, в зависимости от случая, удовлетворяются:

- а) ответственными за ущерб физическими и/или юридическими лицами;
- б) путем консультаций между Сторонами;
- в) в соответствии с положениями статьи VIII Соглашения между государствами-участниками Североатлантического договора относительно статуса их вооруженных сил, подписанного в Лондоне 19 июня 1951 года, после проведения консультаций.

2. Американская Сторона обеспечивает наличие у эксплуатантов гражданских воздушных судов, зафрахтованных Американской Стороной, достаточного страхового покрытия для оплаты претензий, которые могут возникнуть во время их пребывания на территории Республики Узбекистан.

#### **Статья 20**

В случае прекращения действия настоящего Соглашения согласно статье 22 разрешение на транзит аннулируется с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

#### **Статья 21**

1. Стороны могут проводить консультации по организационно-техническим вопросам, относящимся к реализации настоящего Соглашения.

2. Спорные вопросы, связанные с применением и толкованием настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

#### **Статья 22**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления Сторон по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Изменения и дополнения в настоящее Соглашение могут вноситься Сторонами по письменному согласию Сторон.

3. Изменения и дополнения в настоящее Соглашение вступают в силу в соответствии с порядком, предусмотренным в пункте 1 настоящей статьи.

4. Настоящее Соглашение остается в силе в течение одного года и автоматически продлевается на последующие одногодичные периоды. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения в любой момент, и не менее чем за 30 дней предоставляет другой Стороне по дипломатическим каналам заблаговременное письменное уведомление о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

СОВЕРШЕНО в Ташкенте «28» Марта 2012 года в двух экземплярах на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.



За Правительство  
Соединенных Штатов Америки



За Правительство  
Республики Узбекистан